



Proyecto/Guía docente de la asignatura

Asignatura	ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS EN ELE: EL ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS		
Materia	3.3.3. Español para fines específicos		
Módulo	III. Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras		
Titulación	Master en español como lengua extranjera: enseñanza e investigación		
Plan	636	Código	54908
Periodo de impartición	2 cuatrimestre	Tipo/Carácter	Optativa
Nivel/Ciclo	MASTER	Curso	2019 - 2020
Créditos ECTS	3 ECTS		
Lengua en que se imparte	Español		
Profesor/es responsable/s	Dr. Carlos Moriyón Mojica		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	carlosherminio.moriyon@uva.es		
Departamento	Lengua Española. Área: Lingüística general		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

El español de los negocios es una asignatura optativa enmarcada en el módulo de Español para fines específicos en ELE, que contribuye a desarrollar todas las competencias básicas de la titulación.

1.2 Relación con otras materias

El español de los negocios aparece relacionado con todas las asignaturas obligatorias del Título y contribuye a desarrollar todas las competencias básicas de la Titulación.

1.3 Prerrequisitos

Aunque no existen prerrequisitos para esta asignatura, es evidente que la enseñanza de una lengua con un fin específico exige una alta competencia lingüística en español. Dado el carácter contrastivo que busca orientar la asignatura, es conveniente que se disponga de competencia en la lengua de negocios de la lengua materna del estudiante.





2. Competencias

2.1 Generales

- CG.1. Conocer los principios y fundamentos de la lingüística aplicada.
- CG.4. Desarrollar habilidades de trabajo autónomo, así como capacidades de emprendimiento para conseguir la inmersión en la vida profesional o académica.
- CG.6. Razonar los motivos de la elección de uno o varios métodos de enseñanza de ELE, en función de las características del alumnado (edad, destrezas comunicativas, nivel del proceso de adquisición-aprendizaje).
- CG.7. Saber comunicar de forma oral y escrita conocimientos lingüísticos relacionados con ELE de modo preciso y claro.
- CG.9. Saber integrar conocimientos socioculturales que contribuyan el proceso de enseñanza de ELE.
- CG.10. Hacer uso de recursos digitales de enseñanza-aprendizaje de ELE
- CG.11. Evaluar materiales, recursos, actividades y estrategias aplicables al proceso de adquisición y aprendizaje de E/L2 en relación con las diferentes destrezas comunicativas.
- CG.12. Adquirir una actitud abierta, participativa e integradora en el proceso de adquisición del español como segunda lengua, que valore positivamente la multiculturalidad.
- CG.14. Diseñar o poner a disposición de sus alumnos materiales y recursos que fomenten el autoaprendizaje y la autoevaluación.

2.2 Específicas

- CE.1. Conocimiento de las distintas metodologías propias de la enseñanza de segundas lenguas y capacidad para seleccionarlas acorde al currículo de los alumnos.
- CE.3. Capacidad para fomentar el desarrollo y la integración equilibrada de todas las destrezas comunicativas.
- CE.5. Capacidad para elaborar unidades didácticas para la enseñanza de español como lengua extranjera.
- CE.7. Capacidad para dominar el léxico del español, las relaciones léxicas y la fraseología en la enseñanza/aprendizaje de ELE.
- CE.9. Capacidad para integrar conocimientos socioculturales en el proceso de enseñanza de español como lengua extranjera.
- CE.10. Capacidad de integrar la dimensión intercultural en el proceso de enseñanza de español como lengua extranjera.
- CE.11. Capacidad para describir y analizar críticamente materiales para la enseñanza de español como lengua extranjera
- CE.12. Capacidad de diseñar materiales para la enseñanza del español como lengua extranjera.
- CE.14. Capacidad para comunicar de forma oral y escrita conocimientos lingüísticos relacionados con ELE de modo preciso y claro.
- CE.15. Capacidad para hacer uso de recursos digitales de enseñanza-aprendizaje de ELE.
- CE. 20. Capacidad para desarrollar las competencias profesionales específicas en español como lengua extranjera, tanto en docencia como en investigación.

2.3 Transversales

- CT1. Capacidad para trabajar en equipo.
- CT2. Creatividad en el ejercicio de la profesión.



- CT3. Conocer y manejar las tecnologías de la comunicación y la información para la creación de materiales y el desarrollo de una docencia que facilite el aprendizaje autónomo del estudiante.
- CT4. Capacidad de iniciativa y espíritu emprendedor.
- CT5. Manejo y dominio de idiomas extranjeros para facilitar el aprendizaje lingüístico y cultural.
- CT6. Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad impulsando valores como la igualdad entre hombres y mujeres, igualdad de oportunidades, la no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, fomentando la educación y la cultura de la paz.





3. Objetivos

Al finalizar la asignatura, los estudiantes deben ser capaces de:

- a) Desarrollar competencias y estrategias lingüísticas necesarias para su desenvolvimiento en el ámbito de los negocios.
- b) Desarrollar competencias de autoaprendizaje que les permitan enriquecerse con las situaciones que les ofrezca el mundo laboral.
- c) Diseñar un curso/programa de español de los negocios capaz de responder a la situación específica en la que se desarrollará.





4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: “El español para fines específicos”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

El español de los negocios es un ámbito específico en el que la lengua española se desenvuelve para atender al subcódigo técnico que, aunque cercano a la lengua divulgativa y general, adopta especialmente la lengua en el mundo de las finanzas y en el mundo del comercio. El conocer este subcódigo ayuda a desenvolverse de manera eficaz en el ámbito de los negocios.

b. Objetivos de aprendizaje

1. Conocer las características y el ámbito de enseñanza del español de los negocios.
2. Distinguir los diferentes temas y aspectos del español de los negocios.
3. Explicar los principios básicos de la redacción comercial.
4. Caracterizar diferentes tipos de escritos internos y externos.
5. Valorar distintas metodologías de enseñanza del español de los negocios.

c. Contenidos

1. El español para fines específicos
 - a. Finalidad y fin específico
 - b. El mundo de los negocios
 - c. Temas y aspectos del español de los negocios
 - d. El mercado laboral y la búsqueda de empleo
 - e. La organización empresarial
 - f. La actividad comercial
 - g. La cultura en el mundo de los negocios
 - h. Mercadotecnia y publicidad
 - i. El español de la banca
 - j. El español de las transacciones internacionales
2. Principios básicos de redacción comercial y tipos de escritos
3. Consideraciones didácticas
4. La enseñanza del español de los negocios
5. Metodología para la enseñanza del español de los negocios

d. Métodos docentes

Lección magistral
Aprendizaje cooperativo
Aprendizaje basado en proyectos (trabajos individuales, tutorías)
Estudios de caso (trabajos prácticos)
Aprendizaje basado en problemas (trabajos en grupo)

e. Plan de trabajo

Global de la asignatura
a) clases teórico-explicativas con incorporación de estrategias de aprendizaje



b) clases prácticas

f. Evaluación

Común a todos los bloques temáticos.

a) Evaluación formativa o procesual (observación sistemática, trabajo práctico)

b) Evaluación sumativa (prueba escrita)

Criterios:

- Presencialidad
- Interés y participación en clase
- Elaboración de trabajos individuales
- Elaboración de trabajos grupales
- Realización de lecturas, síntesis y comentarios
- Prueba escrita

g. Bibliografía básica

Aguirre Beltrán, B. (2011). *Introducción al español de los negocios*. Madrid.

Juan Lázaro, O. (2003). "El enfoque por tareas y el español de los negocios: integración de destrezas", *II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*, CVC, 207-219.

Fajardo, M. (2000). "¡Dios mío! ¿Yo español de los negocios? ¡Pero si soy de letras!", *Actas del Primer Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*. CVC.

Fernández, J. J. y Castillo, I.-C. (2001). *Manual de las notificaciones administrativas*. Madrid. Civitas.

Neila, G. (2010). "Aplicación del método de los casos en la enseñanza de EFE: el caso del español de los negocios", *MARCOELE*, 11.

Prada Segovia, M. de (2015). *Entorno empresarial B2*. Madrid. Edelsa.

Prada Segovia, M. de y Bovet, M. (2002 [1992]). *Hablando de negocios*. Madrid. Edelsa (Método ELE).

Prada Segovia, M. de y Marcè, P. (2009). *Comunicación eficaz para los negocios*. Madrid. Edelsa.

Sabater, M. L. (2000), "Aspectos de la formación del profesorado español para fines específicos", *Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*, CVC.

Tomás, J. M., Aguirre Beltrán, B. y Larrú, J. (2001). *Trato hecho: español de los negocios*. Madrid. Sociedad General Española de Librería.

Vande Castele, A. (2005), "Enseñar la competencia intercultural en clases de español comercial", *Actas XVI de ASELE*.

h. Bibliografía complementaria

Se suministrará en clase, cada vez que resulte necesaria, ya que la asignatura busca atender de manera individual los intereses de cada estudiante.

i. Recursos necesarios

Comunes a todos los bloques temáticos:

Apuntes de elaboración propia.

Materiales técnicos complementarios elaborados por el profesor.

Textos científicos para su estudio.

Páginas digitales de interés.

j. Temporalización



CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
1 ECTS	Semanas 1 a 5

Bloque 2: “Propuestas en torno a un curso/programa de español de los negocios”Carga de trabajo en créditos ECTS: **a. Contextualización y justificación**

Como profesional, el estudiante debe adquirir competencias para moverse de manera eficaz en el mundo de los negocios. Como estudiante de un Master de Español como lengua extranjera debe ejercer, además, como enseñante y como investigador y poder elaborar un programa adaptado a las particulares características de su impartición.

b. Objetivos de aprendizaje

1. Identificar las características que influyen en la preparación de un programa/curso de español de los negocios.
2. Valorar distintos programas/cursos de español de los negocios.
3. Elaborar un programa de español de los negocios ajustado a las particulares características de su impartición.

c. Contenidos

1. Análisis de propuestas en torno a un curso/programa de español de los negocios
2. Elaboración de un programa/curso de español de los negocios ajustado a las particulares características en las que se desarrollará.

d. Métodos docentes

Lección magistral
Aprendizaje cooperativo
Aprendizaje basado en proyectos (trabajos individuales, tutorías)
Estudios de caso (trabajos prácticos)
Aprendizaje basado en problemas (trabajos en grupo)

e. Plan de trabajo

Global de la asignatura
c) clases teórico-explicativas con incorporación de estrategias de aprendizaje
d) clases prácticas

f. Evaluación

Común a todos los bloques temáticos.
a) Evaluación formativa o procesual (observación sistemática, trabajo práctico)
b) Evaluación sumativa (prueba escrita)



Criterios:

- Presencialidad
- Interés y participación en clase
- Elaboración de trabajos individuales
- Elaboración de trabajos grupales
- Realización de lecturas, síntesis y comentarios
- Prueba escrita

g. Bibliografía básica

Aguirre Beltrán, B. (2011). *Introducción al español de los negocios*. Madrid.

Juan Lázaro, O. (2003). "El enfoque por tareas y el español de los negocios: integración de destrezas", *II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*, CVC, 207-219.

Fajardo, M. (2000). "¡Dios mío! ¿Yo español de los negocios? ¡Pero si soy de letras!", *Actas del Primer Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*. CVC.

Fernández, J. J. y Castillo, I.-C. (2001). *Manual de las notificaciones administrativas*. Madrid. Civitas.

Neila, G. (2010). "Aplicación del método de los casos en la enseñanza de EFE: el caso del español de los negocios", *MARCOELE*, 11.

Prada Segovia, M. de (2015). *Entorno empresarial B2*. Madrid. Edelsa.

Prada Segovia, M. de y Bovet, M. (2002 [1992]). *Hablando de negocios*. Madrid. Edelsa (Método ELE).

Prada Segovia, M. de y Marcè, P. (2009). *Comunicación eficaz para los negocios*. Madrid. Edelsa.

Sabater, M. L. (2000), "Aspectos de la formación del profesorado español para fines específicos", *Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*, CVC.

Tomás, J. M., Aguirre Beltrán, B. y Larrú, J. (2001). *Trato hecho: español de los negocios*. Madrid. Sociedad General Española de Librería.

Vande Castele, A. (2005), "Enseñar la competencia intercultural en clases de español comercial", *Actas XVI de ASELE*.

h. Bibliografía complementaria

Se suministrará en clase, cada vez que resulte necesaria, ya que la asignatura busca atender de manera individual los intereses de cada estudiante.

i. Recursos necesarios

Comunes a todos los bloques temáticos:
Apuntes de elaboración propia.
Materiales técnicos complementarios elaborados por el profesor.
Textos científicos para su estudio.
Páginas digitales de interés.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,5 ECTS	Semanas 6 a 8



Bloque 3: “Revisión de materiales didácticos al uso”

Carga de trabajo en créditos ECTS: 0,5

a. Contextualización y justificación

Como profesional de la enseñanza, el estudiante debe adquirir competencias para reconocer las características de los materiales y establecer en qué medida puede valerse de ellos para conseguir sus objetivos didácticos.

b. Objetivos de aprendizaje

1. Analizar los materiales didácticos existentes en el mercado para la enseñanza del español de los negocios.
2. Valorar los distintos materiales didácticos a fin de establecer en qué medida puede valerse de ellos.
3. Producir materiales didácticos capaces de conseguir el desarrollo de competencias en español de los negocios en sus estudiantes.

c. Contenidos

1. Revisión de materiales didácticos al uso
2. ¿Con qué contamos y con qué deberíamos contar?
3. Reconceptualización de los “materiales” de español de los negocios.

d. Métodos docentes

Lección magistral
Aprendizaje cooperativo
Aprendizaje basado en proyectos (trabajos individuales, tutorías)
Estudios de caso (trabajos prácticos)
Aprendizaje basado en problemas (trabajos en grupo)

e. Plan de trabajo

Global de la asignatura
e) clases teórico-explicativas con incorporación de estrategias de aprendizaje
f) clases prácticas

f. Evaluación

Común a todos los bloques temáticos.
a) Evaluación formativa o procesual (observación sistemática, trabajo práctico)
b) Evaluación sumativa (prueba escrita)
Criterios:
- Presencialidad
- Interés y participación en clase
- Elaboración de trabajos individuales
- Elaboración de trabajos grupales
- Realización de lecturas, síntesis y comentarios
- Prueba escrita

g. Bibliografía básica



- Aguirre Beltrán, B. (2011). *Introducción al español de los negocios*. Madrid.
- Juan Lázaro, O. (2003). "El enfoque por tareas y el español de los negocios: integración de destrezas", *II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos, CVC*, 207-219.
- Fajardo, M. (2000). "¡Dios mío! ¿Yo español de los negocios? ¡Pero si soy de letras!", *Actas del Primer Congreso Internacional de Español para Fines Específicos, CVC*.
- Fernández, J. J. y Castillo, I.-C. (2001). *Manual de las notificaciones administrativas*. Madrid. Civitas.
- Neila, G. (2010). "Aplicación del método de los casos en la enseñanza de EFE: el caso del español de los negocios", *MARCOELE*, 11.
- Prada Segovia, M. de (2015). *Entorno empresarial B2*. Madrid. Edelsa.
- Prada Segovia, M. de y Bovet, M. (2002 [1992]). *Hablando de negocios*. Madrid. Edelsa (Método ELE).
- Prada Segovia, M. de y Marcè, P. (2009). *Comunicación eficaz para los negocios*. Madrid. Edelsa.
- Sabater, M. L. (2000), "Aspectos de la formación del profesorado español para fines específicos", *Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos, CVC*.
- Tomás, J. M., Aguirre Beltrán, B. y Larrú, J. (2001). *Trato hecho: español de los negocios*. Madrid. Sociedad General Española de Librería.
- Vande Castele, A. (2005), "Enseñar la competencia intercultural en clases de español comercial", *Actas XVI de ASELE*.

h. Bibliografía complementaria

Se suministrará en clase, cada vez que resulte necesaria, ya que la asignatura busca atender de manera individual los intereses de cada estudiante.

i. Recursos necesarios

Comunes a todos los bloques temáticos:
Apuntes de elaboración propia.
Materiales técnicos complementarios elaborados por el profesor.
Textos científicos para su estudio.
Páginas digitales de interés.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,5 ECTS	Semanas 8 a 10

Bloque 4: "El español de los negocios en contexto"

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Como profesional, el estudiante debe adquirir competencias para desenvolverse de manera eficaz en diferentes situaciones comunicativas en el mundo laboral y en el mundo de los negocios en general.



b. Objetivos de aprendizaje

1. Saber comportarse en diferentes casos prácticos del mundo de los negocios.
2. Asumir diferentes roles en simulación de situaciones relacionadas con el mundo de los negocios.
3. Desarrollar competencias para negociar, exponer, informar y comercializar un producto
4. Desarrollar competencias para hacer, en español, una presentación oral sobre un producto.

c. Contenidos

1. Casos prácticos (simulación de situaciones del mundo de los negocios)
2. Negociar, Exponer, Informar y comercializar un producto.
3. Hacer, en español, una presentación sobre un producto

d. Métodos docentes

Lección magistral
Aprendizaje cooperativo
Aprendizaje basado en proyectos (trabajos individuales, tutorías)
Estudios de caso (trabajos prácticos)
Aprendizaje basado en problemas (trabajos en grupo)

e. Plan de trabajo

Global de la asignatura
g) clases teórico-explicativas con incorporación de estrategias de aprendizaje
h) clases prácticas

f. Evaluación

Común a todos los bloques temáticos.
a) Evaluación formativa o procesual (observación sistemática, trabajo práctico)
b) Evaluación sumativa (prueba escrita)
Criterios:
- Presencialidad
- Interés y participación en clase
- Elaboración de trabajos individuales
- Elaboración de trabajos grupales
- Realización de lecturas, síntesis y comentarios
- Prueba escrita

g. Bibliografía básica

Aguirre Beltrán, B. (2011). *Introducción al español de los negocios*. Madrid.
Juan Lázaro, O. (2003). "El enfoque por tareas y el español de los negocios: integración de destrezas", *II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*, CVC, 207-219.
Fajardo, M. (2000). "¡Dios mío! ¿Yo español de los negocios? ¡Pero si soy de letras!", *Actas del Primer Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*. CVC.
Fernández, J. J. y Castillo, I.-C. (2001). *Manual de las notificaciones administrativas*. Madrid. Civitas.



- Neila, G. (2010). "Aplicación del método de los casos en la enseñanza de EFE: el caso del español de los negocios", MARCOELE, 11.
- Prada Segovia, M. de (2015). *Entorno empresarial B2*. Madrid. Edelsa.
- Prada Segovia, M. de y Bovet, M. (2002 [1992]). *Hablando de negocios*. Madrid. Edelsa (Método ELE).
- Prada Segovia, M. de y Marcè, P. (2009). *Comunicación eficaz para los negocios*. Madrid. Edelsa.
- Sabater, M. L. (2000), "Aspectos de la formación del profesorado español para fines específicos", *Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos, CVC*.
- Tomás, J. M., Aguirre Beltrán, B. y Larrú, J. (2001). *Trato hecho: español de los negocios*. Madrid. Sociedad General Española de Librería.
- Vande Castele, A. (2005), "Enseñar la competencia intercultural en clases de español comercial", *Actas XVI de ASELE*.

h. Bibliografía complementaria

Se suministrará en clase, cada vez que resulte necesaria, ya que la asignatura busca atender de manera individual los intereses de cada estudiante.

i. Recursos necesarios

Comunes a todos los bloques temáticos:
Apuntes de elaboración propia.
Materiales técnicos complementarios elaborados por el profesor.
Textos científicos para su estudio.
Páginas digitales de interés.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
1 ECTS	Semanas 10 a 15

Añada tantas páginas como bloques temáticos considere realizar.

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Aula virtual:

El seguimiento de la asignatura se apoya en el sistema web de apoyo a la docencia que se encuentra alojado en el Campus virtual UVa, por lo que deberá consultarse periódicamente como fuente de información y comunicación regular.

Sesiones teórico-prácticas:

Durante el desarrollo de las actividades presenciales, de tipo teórico-práctico, el profesor expondrá los aspectos fundamentales de cada apartado y estimulará a los estudiantes a participar activamente, tanto sobre los aspectos relacionados con el tema en cuestión, como en la resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos teóricos abordados. Previamente a la exposición teórica de los contenidos



del tema, los estudiantes deberán visionar materiales alusivos a los contenidos que serán presentados por el profesor. Se debatirá en clase sobre los contenidos de los vídeos.

Sesiones prácticas:

En estas sesiones, el profesor expone los supuestos prácticos y los estudiantes deberán resolver las situaciones que les son presentadas.

Tutorías:

En ellas se aclaran u orientan de forma individualizada, o por grupos reducidos, los contenidos teórico-prácticos que han sido desarrollados en las diferentes actividades formativas planificadas.

Trabajo autónomo del estudiante:

Consiste en el estudio autónomo de las unidades léxicas y de los contenidos de los diferentes aspectos del tema, la resolución de problemas comunicativos y el análisis de distintas cuestiones teórico-prácticas, así como en la elaboración de trabajos que el estudiante debe resolver ante sus compañeros.

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas	25	Trabajo autónomo sobre contenidos teóricos	20
Actividades académicamente dirigidas	3	Trabajo autónomo sobre contenidos prácticos	15
Evaluación	2	Realización de trabajos	5
		Preparación orientada a la evaluación	5
Total presencial	30	Total no presencial	45

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación formativa o procesual	10%	5% (profesor) + 5% (autoevaluación)
Trabajo de aula	25%	
Presentación final	15%	



Prueba escrita	50%	
----------------	-----	--

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
 - Presencialidad
 - Autoevaluación
 - Participación activa en clase
 - Trabajos individuales
 - Trabajo grupal
 - Examen final resumen de la parte teórica
- **Convocatoria extraordinaria:**

Los estudiantes que, por cualquier motivo, no puedan seguir el curso normal de las actividades y no puedan presentarse a la convocatoria ordinaria, podrán hacerlo en la segunda convocatoria. En este caso, el día del examen, será requisito indispensable entregar, además, un trabajo individual –propuesto por el profesor- contentivo de actividades teórico-prácticas y de ejercicios semejantes a los realizados durante la evaluación formativa.
-

8. Consideraciones finales